

nº 267

ARAGÓN



ABRIL

MAYO

JUNIO

ZARAGOZA 1963



Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO
ON PARLE FRANÇAIS

SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 26708
ZARAGOZA

COCHES GRAN LUJO



TAXIS
23-0-40

SAN MIGUEL, 48

Visite en Zaragoza

ALMACENES



SUPERMERCADO DEL MUEBLE

ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

La Vía, 15 (Casablanca) - Teléf. 50375 y Prudencio, 27 - Teléf. 31748

ZARAGOZA

**Mutua
Comercial
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

**TONICO
DE LAS ENCIAS**

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

ZARAGOZA

**HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL**

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

**PASCUAL
NOGUERAS**

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

ZARAGOZA

HOTEL "EL SOL"

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES

CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 21940 y 21949

ZARAGOZA



CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA
 PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052
 Z A R A G O Z A

COMIDAS

Casa Emilio

Avda. Madrid, 5 - Tel. 28-1-45

Z A R A G O Z A

RESTAURANTE

"Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 25833

Z A R A G O Z A

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 49

Teléfono 26005

Z A R A G O Z A

HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION
 GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 29355

Z A R A G O Z A

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
 (antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20

Z A R A G O Z A

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

Almacenes MORON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

FOTOGABADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - REYOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FUNDICIONES
Y CONSTRUCCIONES
MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 21472

ZARAGOZA

Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME 1, 32

ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material

de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornilleria.

Estampaciones. - Fundición de

toda clase de metales

AVENIDA DE LA JOTA, s/n

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

Productores de Semillas, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-
ducción nacional de semillas

HORTICOLAS - PLATENSES

FORRAJERAS - INDUSTRIALES



MAICES HIBRIDOS DOBLES
AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70 - TELEF. 31099

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGON

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso. 42. Teléf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Fabricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Telf. 24229. Telegramas y cablegramas, COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta edición mejorada. - ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-
vasas y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.



ALFOMBRAS
TAPICERIAS
CORTINAJES
ROPA DE CAMA
Y MESA

BARASA

MADRID

Atocha, 40
Av. Felipe II, 2

ZARAGOZA

Alfonso I, 10
Teléfono 24825



Instalaciones
Frigoríficas

Cámaras -:- Mostradores -:- Armarios
Acondicionamiento de aire

FRIGORIFICOS "KELVINATOR" - ACONDICIONADORES "ARIAGEL"

Solicite orientación técnica para su problema

IZUZQUIZA

APARTADO, 98 ZARAGOZA TEL. 12327

38
Biblioteca Pública
Zaragoza

REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. — 1958

UNA FASE DECISIVA PARA EL TURISMO

El Turismo ha entrado en una etapa decisiva, coordinadora de actividades, de impetu; a fin de que sus rendimientos sean el fruto de un meditado plan y de una acción conjunta de cuantos elementos están llamados a intervenir, para que esa riqueza en potencia no se malogre y llegue a rendir para España todo el provecho que el arte, la historia y la orografía peninsular ofrecen con largueza a los numerosos extranjeros y aun a los nacionales, que cada año en mayor número constituyen esa muchedumbre que nos viene de fuera o se moviliza en el interior.

Es el actual Ministro de Información y Turismo, don Manuel Fraga Iribarne, quien ha acometido con gran acierto una revalorización sistemática de todos los recursos turísticos que puede ofrecer España, que aún vienen siendo apreciados en gran parte por esos millares de extranjeros que vienen a pasar entre nosotros unos días para disfrutar de nuestro clima y de nuestro sol, en un ambiente de apacible calma y seguridad; a disfrutar del encanto de nuestras playas y de nuestros bosques; a extasiarse ante la belleza de nuestros monumentos y a contagiarse de la alegría de nuestras fiestas. De todo eso puede decirse que no conocen más que una pequeña parte, ya que la otra, quizá la más interesante, no se les ha dado a conocer todavía o no es posible, en algunos casos, llegar a ella por falta de comunicaciones y alojamientos.

Para llevar a cabo esa ingente tarea, el señor Fraga Iribarne ha tenido el acierto de rodearse de un grupo de hombres entusiastas y compenetrados con la idea que a él le guía; que se han

dado cuenta asimismo de las magníficas posibilidades que el Turismo ofrece para la economía de la nación.

Tanto en el actual Subsecretario, como el Director General de Promoción Turística, el Director General de Actividades y Empresas Turísticas, y en las demás personalidades que se hallan al frente de las diversas dependencias técnicas, tiene el Ministro unos colaboradores excelentes, que sienten con el mismo fervor y el mismo anhelo la transcendencia del problema que para España tiene el auge del Turismo, tanto internacional como nacional.

A esa función coordinadora y de amplitud en la exposición de los principales objetivos turísticos han respondido con fervor y entusiasmo todas las provincias españolas, con la celebración de magnas Asambleas, en las que cada una de ellas ha aportado con abundancia de ponencias y de estudios, cuanto cada región puede ofrecer al turismo, a fin de que los extranjeros pasen unos días en

nuestra patria, recreando su espíritu, reconfortando su cuerpo y extasiándose ante paisajes y monumentos.

No ha faltado tampoco a esa fervorosa convocatoria el concurso entusiasta de los Centros y Sindicatos de Turismo, verdaderos pioneros en la noble causa de divulgar y dar a conocer a los extranjeros las bellezas de España, y, contagiados del entusiasmo de que da altas pruebas el Ministro, han colaborado también en esas demostraciones provinciales.

Y, como compendio de toda esa remoción entu-

(Continúa en la pág. siguiente)



FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS

Ha comenzado ya la organización y preparación del XXIII Certamen de la Feria Oficial y Nacional de Muestras que ha de celebrarse en Zaragoza en el próximo mes de octubre.

ESPECIFICACIÓN FERIAI. — La Feria, sin perder su carácter general, ofrecerá este año otro notorio avance en la clasificación de las mercancías expuestas, agrupándolas u ordenándolas por secciones que hagan más fácil la visita del público y más eficaz al expositor la presentación de sus artículos.

La distribución abarcará las siguientes agrupaciones:

Industrias textiles y de la confección, maquinaria en general y accesorios industriales, maquinaria agrícola e industrias auxiliares, frutos y productos hortícolas, automoción y transporte, material para oficinas y despachos, hogar y electrodomésticos, mueble y decoración, obras públicas y construcción.

SOLICITUDES DE PARTICIPACIÓN. — Han renovado su concurrencia la casi totalidad de las firmas participantes en 1962 y han solicitado su inscripción, por vez primera, un elevado número a las que se les va concediendo espacio por riguroso turno de petición y en la medida que permiten los espacios disponibles.

NUEVAS OBRAS EN EL RECINTO FERIAI. — A fin de poder atender al mayor número de nuevas peticiones se están reformando algunos sectores del Palacio Ferial, mejorando y ampliando las actuales instalaciones.

FACILIDADES PARA EL TRANSPORTE. — Según cos-

tumbre, la R.E.N.F.E. ha concedido importantes bonificaciones para el transporte de las mercancías que hayan de exponerse y asimismo rebajas en el importe de los billetes en todos los trenes para los expositores y su personal y para el visitante en general.

Para poder beneficiarse de estos descuentos, hay que proveerse de la Cédula de Viaje que se facilita gratuitamente en las oficinas de la Feria, oficinas de viajes de la R.E.N.F.E., Cámaras de Comercio, agencias de viajes, etc.

Nuevo Delegado provincial del Ministerio de Información y Turismo

Por haber sido destinado a las órdenes del Excmo. Sr. Ministro, ha cesado en su cargo de delegado provincial del Ministerio de Información y Turismo, que durante veinte años ha desempeñado con acierto dichas funciones, don Félix Ayala Viguera.

Para sustituirle en el cargo ha sido designado don Alvaro Domínguez y Domínguez Lemus, que hace muchos años ya ostentaba en Vigo análogas funciones.

El Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón saluda cordialmente al señor Domínguez y Domínguez Lemus; a la vez que le ofrece su entusiasta colaboración para el fomento del turismo y del mayor beneficio para el arte y la cultura en la región, le desea los mayores éxitos en su nuevo cargo.

El Gobernador civil de Teruel se preocupa del Turismo

El gobernador civil y jefe provincial del Movimiento don Juan Pablos Abril, ha considerado con amplia visión las po-

(Viene de la pág. anterior)

siasta que el Ministro ha sabido inyectar a todos, con elevada visión del problema, ahí está esa gran Exposición de posibilidades turísticas ("EXPO-TUR") que se celebra en Madrid del 20 de junio al 20 de julio, con sus 58 sugestivos stands, que constituyen el más ambicioso exponente de cuanto España puede ofrecer, en los más variados aspectos, al turismo, además de la amabilidad y llaneza de sus gentes y en un ambiente de la máxima tranquilidad y seguridad, que no se encuentran en parte alguna.

VICTORIANO NAVARRO

sibilidades turísticas de Teruel y su provincia, y la necesidad de una adecuación física, social y moral de nuestra tierra al fenómeno turístico, que tantos beneficios económicos reporta.

Al efecto ha sido publicada en el "Boletín Oficial de la Provincia" una Ordenanza, que comprende tres apartados principales: normas a las autoridades locales para el embellecimiento de sus pueblos (encalado, limpieza, demolición de edificios en ruinas, cuidado de los accesos, rotulación, salubridad, etc.), creándose premios para las localidades que más se distinguen en esta tarea.

En otro apartado se preocupa la ordenanza de conservación de monumentos y parajes de relieve típico o belleza natural, fomento del folklore, instalaciones de campamentos turísticos y establecimientos de oficinas de información donde la afluencia turística sea importante, lo que sucede en numerosos pueblos de la geografía turolense.

También se refiere a la hostelería, vigilancia e inspección de establecimientos, sanidad y precios.

En otro apartado se trata del aspecto social del turismo y de la moralidad en lugares de recreo.

hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR
Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 25206 — ZARAGOZA



El turismo en la provincia de Zaragoza



Avenida de la Independencia de Zaragoza

VERDADERA importancia, tanto por los temas tratados, como por las representaciones que asistieron, revistió la Asamblea convocada por el excelentísimo señor Gobernador civil para tratar del turismo en la provincia y que tuvo lugar los días 27 y 28 de mayo.

Fueron estudiadas y transformadas en conclusiones, que serán elevadas al Gobierno, cuatro interesantes ponencias: La primera de ellas de don Mariano Arribas, sobre "el problema de los alojamientos en la ciudad Zaragoza". Don Joaquín Mateo Blanco presentó otra sobre "alojamientos turísticos en la provincia"; otra sobre "los principales objetivos turísticos en la provincia", del profesor don Antonio Beltrán, y otra ponencia sobre "Turismo en la provincia, desde el punto de vista deportivo y social", cuyo autor es don Ulpiano Jambrina.



Plaza de José Antonio y monumento a los Sitios de Zaragoza

Después de discutidas dichas ponencias fueron transformadas en conclusiones para ser elevadas a los poderes públicos.

Además fueron aprobadas otras conclusiones provisionales, que por su interés reproducimos a continuación:

1.ª La convocatoria periódica de concursos periodísticos y de guiones radiofónicos que, refiriéndose a las riquezas y posibilidades turísticas en todos sus aspectos, y dotadas de premios importantes por entidades y organismos provinciales y locales que sirvan a la vez que de propaganda de nuestras riquezas, de creación y mantenimiento de un clima de inquietud y de interés y en general una conciencia turística.

2.ª La celebración de reuniones conjuntas interprovinciales de entidades relacionadas con el turismo, para fomentar y llevar a la práctica el desarrollo del turismo.

3.ª Que se eleve a los poderes públicos las siguientes peticiones:

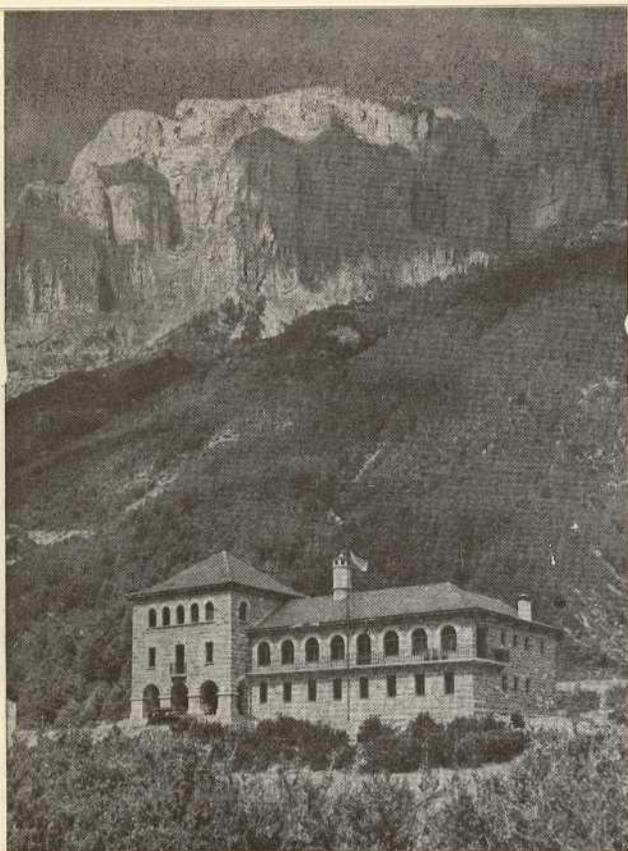
a) Estando Zaragoza directamente interesada en el tráfico internacional de Francia por la estación internacional de Canfranc, y siendo además la línea ferroviaria de un extraordinario censo turístico interprovincial, se pide un mejoramiento esencial de servicios honorarios y material, que responda a las necesidades actuales y a su propio prestigio.

b) Zaragoza, la quinta provincia española, se encuentra desasistida totalmente de transporte aéreo. Si queremos aumentar nuestras posibilidades turísticas, hemos de dotarla de todos los medios modernos que hagan más fácil y cómoda su visita.

Durante un tiempo, contamos con este servicio que cesó, quedando nuestra capital en inferioridad manifiesta en relación con otras ciudades de no mayor importancia que la nuestra.

Creemos fundamentalmente que aquellas circunstancias que motivaron la anulación del transporte aéreo de Zaragoza puedan hoy estar, y deben de estar perfectamente superadas, por lo que solicitamos se eleven las correspondientes peticiones para que Zaragoza vuelva a tener este medio de transporte.

Si preciso fuera, estudiar determinadas ayudas para hacerlo esto viable lo más pronto posible, deberán participar las corporaciones y entidades que, directamente interesadas, puedan con esas ayudas dotar a Zaragoza del servicio aéreo que hoy no tiene.



Parador del Ministerio de Información y Turismo en el Parque nacional de Ordesa

La provincia de Huesca es quizá una de las españolas que más pueden ofrecer al turismo, pues además de la imponente Cordillera Pirenaica, que contiene cimas ingentes y valles risueños, una serie de ciudades y pueblos repartidos en toda la orografía de la provincia están cargados de historia y guardan en su recinto valiosos monumentos y tienen el encanto de sus sugestivas fiestas y tradiciones, que conservan amorosamente.

Además de la ciudad de Huesca, la capital, que conserva insignes monumentos, además de una excelente urbanización, son dignos de ser visitados los lugares siguientes:

ANSO. — Sobre el río Veral, en la carretera de Berdún al puerto de Zuriza. Acceso al Roncal (Navarra). Pueblo típico de alta montaña. Excursiones a la Selva de Zuriza y alturas pirenaicas entre los 1.500 y 2.400 metros. Trajes de gran valor decorativo. Pesca de trucha. Autobuses a Jaca y fácil enlace con Huesca. Alojamiento: Fonda Aisa (III).

ARGUIS. — A 22 kilómetros de Huesca y 1.050 metros de altitud. En la carretera de Huesca a Sabiñánigo. Al borde del pantano de su nombre. Paraje pintoresco, tranquilo y agradable. Refugio de Peña Guara. En el inmediato Puerto de Monrepos (1.268 metros) se encuentra el moto-refugio San Cristóbal, del Vespa Club, con teléfono de urgencia y botiquín de socorro.

BENASQUE. — A 148 kilómetros de Huesca y 1.138 metros de altitud. Sobre el río Esera. Carretera a Barbastro. Deportes de nieve (pistas de la Renclusa). Pesca de trucha. Punto de partida a los picos de Aneto (3.404 metros, el más alto del Pirineo), Maladeta (3.308) Poset y otros.

BIELSA. — A 148 kilómetros de Huesca y altitud de 1.053 metros sobre los ríos Cinca y Barrosa entre montes de pino y haya. Excursiones al inmediato valle de Pineta, Las Tres Sororas, Monte Perdido y La Munia. Pesca de trucha. Comunicado por autobuses con La Ainsa, Sabiñánigo y Barbastro.

BIESCAS. — A 68 kilómetros de Huesca. Sobre el río Gállego y en pleno Valle de Tena. Trucha. Excursiones al Valle de Ordesa por Torla; Monasterio de Santa Elena y Peña Telera (2.764 metros). Comunicado por autobuses con Sallent de Gállego, Panticosa, Sabiñánigo, Jaca y Huesca.

BROTO. — A 105 kilómetros de Huesca, sobre el río Ara y en el valle de su nombre. Trucha. Excursiones al Parque Nacional de Ordesa por Torla, Cascada del Sorrosal y Salto del Cartin. Comunicado con autobuses con Ordesa, Sabiñánigo y Barbastro.

CANDANCHU. — A 113 kilómetros de Huesca, 7 de la Estación Internacional de Canfranc y 1 kilómetro del Puerto del Somport (frontera francesa). Altitud: 1.560 metros. En la

Huesca y las Pirineas

carretera general de Zaragoza a Francia. En sus inmediaciones nace el río Aragón que forma el valle de igual nombre. Deportes: trucha y nieve. Pistas de El Tobazo, La Hoya y Pista Grande. Servicios de Telesilla y arrastre. Excursiones: al bosque de las Hayas (Francia), Pico del Aguila (1.933 metros), laguna de Tortiellas (1.736 metros), gargantas de Aisa (2.562).

CANFRANC Estación. (Arañones). — Sobre el río Aragón, a 7 kilómetros de Candanchú y 1.195 metros de altitud. Estación internacional del f. c. y Aduana. Rodeado de altas montañas, frondosos pinares, cascadas y fuentes. Trucha y deportes de nieve. Excursiones: al lago y picos de Ip (2.873 metros), Ibón de Estanés, garganta de Aisa, Anayet, y otras (de alturas importantes).

ESCARRILLA. — En la confluencia de los ríos Gállego y Escarra en pleno Valle de Tena. Hermoso paisaje. Deportes: caza mayor (jabalí, rebeco) y pesca de trucha. Excursiones a Punta del Aguila (2.697 metros) y por el Ibón de Ip a Canfranc. Situado en la carretera a Francia por Sallent.

GRAUS. — A 84 kilómetros de Huesca, en la confluencia de los ríos Esera e Isábena y a 1 kilómetro del pantano de Barasona. Hermosos y próximos bosques de pinos y hayas. Deportes acuáticos, caza de jabalí y pesca de trucha. Excursiones al Santuario de Nuestra Señora de la Peña y Castillo. Situado sobre la carretera de Barbastro-Benasque y comunicado, además, con líneas regulares a Binéfar, Lérida, Benabarre, Huesca, El Grado, Monzón y Boltaña.

HECHO. — En el Valle de su nombre y a orillas del río Aragón Subordán. De gran interés folklórico. Peculiar dialecto aragonés. Carretera que se une a la de Jaca a Sangüesa en el término de Puente Arreina. Deportes: caza mayor y trucha. Excursiones: a San Pedro de Siresa (monumento nacional), Selva de Oza, Garrinza, Peña Forca (2.390 metros) e Ibones de Estanés y Echerito. Comunicado con líneas a Jaca e indirectamente con Pamplona y Huesca.

JACA. — Cabeza de partido, sobre el río Aragón a 78 kilómetros de Huesca. 25 de la Estación Internacional de Canfranc y 31 del Puerto de Somport. Altitud 820 metros. La cruzan carreteras a Francia; Huesca y Zaragoza; Pamplona, Broto y Ordesa. Universidad de verano. Trucha. Importantes monumentos nacionales románicos y medievales. Excursiones a la Peña Oroel (1.769 metros), al monasterio de San Juan de la Peña (30 kilómetros), Santa Cruz de la Serós (14 kilómetros), Ansó, Hecho, Selvas de Zuriza y Oza Canfranc, Candanchú, Panticosa, Parque Nacional de Ordesa y otras.



Grupo de ansoñanas vistiendo el traje típico del país

Bien comunicado con líneas regulares de autobuses y el ferrocarril de París Pau Canfranc-Zaragoza-Madrid.

ORDESA. — Valle de su nombre que riega el río Arazas, siendo su altitud media de 1.350 metros. Fue declarado Parque Nacional en 1918 por su excepcional belleza en cuanto a paisaje, vegetación y cascadas. Trucha. La caza está prohibida. Dista 95 kilómetros de Huesca, 61 de Jaca, 8 de Torla y 11 de Broto. Excursiones: pueden realizarse innumerables y bellísimas, destacando entre ellas el impresionante Cañón de Añisclo. Comunicaciones por líneas regulares con Broto y Barbastro, Sabiñánigo y Jaca.

PANTICOSA. — (Pueblo). A 112 kilómetros de Huesca, sobre los ríos Calderés y Volática. Trucha. Carretera de Escarrilla a Panticosa, balneario. Excursiones a las alturas que rodean al Valle.

SALLENT DE GALLEGO. — En la carretera de Jaca a Francia, a 86 kilómetros de Huesca y 11 del Puerto de El Portalé y 1.305 metros de altitud. A orillas de los ríos Gállego y Aguas Limpias rodeados de montañas con frondoso arbolado. Su término municipal limita con Francia por el Monte Balaitous (3.146 metros). Deportes: Caza mayor (sarrío), trucha, alpinismo, nieve (pistas de El Formigal). Servicios de fronteras. Excursiones numerosas a alturas entre los 2.500 y 3.200 metros en dirección a la zona fronteriza y zona balnearia de Panticosa. Autobuses a Sabiñánigo y Huesca.

TORLA. — Bañado por el río Ara, a 91 kilómetros de Huesca. Pintoresco pueblecillo montañoso a 4 kilómetros del Parque de Ordesa. Excursiones a Ordesa y Bujaruelo (paso fronterizo de montaña).

TRAMACASTILLA DE TENA. — A 79 kilómetros de Huesca, en la margen derecha del río Gállego. Camino vecinal a la carretera Jaca Sallent. Caza de jabalí y pesca de trucha. Excursiones a Peña Telera.

BALNEARIOS

PANTICOSA. — A 120 kilómetros de Huesca y 1.636 metros de altitud. Aguas nitrogenadas y sulfuradas sulfúricas. Temporada oficial del 20-6 al 20-9. Puede, no obstante, obtenerse alojamiento desde el 1-6 al 1-10. Pesca de trucha en los ríos Calderás, Aguas Limpias e ibones del balneario y alta montaña. Excursiones montañosas a las alturas inmediatas entre los 2.800 y 3.100 metros. Comunicaciones por autobuses de línea a Sallent, Sabiñánigo y Huesca. Durante la temporada suelen establecerse servicios franceses fronterizos y excursiones en helicóptero.

CAMPORRELLS. — Altitud, 700 metros y 114 kilómetros de Huesca. Aguas sulfurosas cálcicas-nitrogenadas. Su próxima estación del f. c. es Binéfar. Autobús desde Lérida (50 kilómetros). Temporada del 15-6 al 30-9.

VILAS DEL TURBO. — (Torrelarribera). A 130 kilómetros de Huesca, 18 de Campo y 1.369 metros de altitud. Aguas minero medicinales. Excursiones a la Peña del Turbó (2.490 metros) y Benasque. Desde Campo comunicaciones con Benasque, Barbastro y Huesca.

BENASQUE. — A una distancia aproximada de 8 kilómetros de este pueblo se encuentran los Baños de aguas termales, sulfuradas y ferruginosas.

Homenaje merecido al Alcalde de Tauste



El subsecretario de Gobernación, señor Rodríguez Miguel, impone al alcalde de Tauste, señor Jaraute, las insignias de comendador de la Orden del Mérito Civil.



Y LOS IDIOMAS EN

BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

BRIAM INSTITUTE se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. Todos los meses se abren nuevas clases.

ALFONSO, 21

TORRENUOVA, 32

TELEFONO 23-7-08



“España”

DESDE que tomó posesión del Ministerio de Información y Turismo don Manuel Fraga Iribarne, viene realizando una impropia labor para coordinar actividades diversas, que en orden al turismo y propaganda se han venido desarrollando desde el final de nuestra Guerra de Liberación, en un ambiente de calma y seguridad, gracias al régimen pacífico que disfrutamos, pero que no han sido lo suficientemente divulgadas en el extranjero, y que en los aspectos cultural, científico y económico han dado por resultado la España que hoy admiramos, bien distinta a la anterior de 1936.

Para quienes vivimos dentro de la Península no constituye ningún milagro este halagüeño panorama nacional, ya que es el resultado del trabajo, de la inteligencia y del patriotismo de todos los españoles, dirigidos hábilmente por el Gobierno que rige la nación.

Pero para la mayoría de los extranjeros constituye todavía una incógnita, en muchos casos, por falta de una adecuada propaganda y, además, porque los sistemáticos enemigos de España, por falta de honestidad y quizá por alergia política, se empeñan en mantener fuera una opinión hostil a nuestro país, puesto que ocultan el verdadero sentido de nuestra reconstrucción nacional.

Quizá esta ignorancia sea debida también a que no ha sido expuesta de una manera sistemática y convincente a esos medios extranjeros todas esas realizaciones que en conjunto forman la España actual, a pesar de que han sido estudiados y aceptados muchos de nuestros organismos en las diversas asambleas y entidades de carácter internacional.

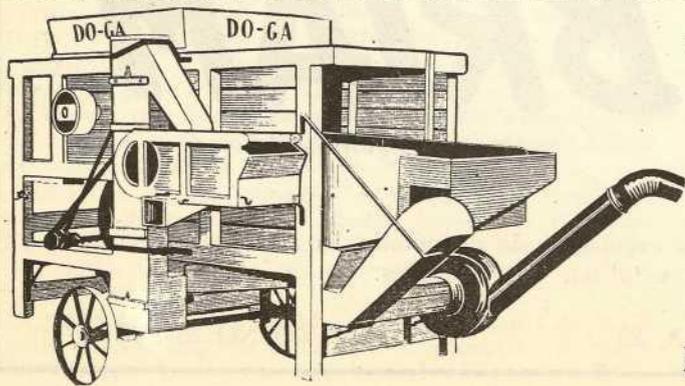
Para remediar esta falta de información y de conocimiento de cuanto acontece en nuestro país, ha sido editado por el Ministerio de Información y Turismo un magnífico libro, titulado “ESPAÑA”, que si bien reúne en unas trescientas páginas muchos de los resúmenes, informes y memorias que fueron dados a conocer en su día por diferentes organismos estatales, su utilidad salta a la vista, ya que el libro, en su conjunto, logra ofrecer en forma amena y documentada, todo ese conjunto de realidades que es preciso sean conocidas en los países extranjeros.

La España de siempre, es decir, la inmutable, la que constituye la esencia y la manera de ser de los españoles, es ofrecida en los primeros capítulos dedicados a nuestra geografía, historia, población, los españoles en la actualidad, etc., todo ello en forma amena y convincente.

La parte principal del libro, una serie de estudios con abundancia de gráficos, cuadros estadísticos, resúmenes, etc., sobre la organización política y administrativa, política exterior, cultural, economía, derecho y justicia, trabajo y diversos aspectos de la vida actual, ponen ante la vista del lector, en forma sugestiva y ordenada, cuanto constituye la vida española actual.

La aparición del libro “ESPAÑA” no puede ser más oportuna y demuestra cómo el señor Fraga Iribarne se preocupa de defender con brío los intereses de España en el extranjero, dando a conocer cuanto acontece en los aspectos que acabamos de exponer, de igual manera que lo hace en el terreno del turismo, cultural y artístico, y por ello merece la gratitud de todos los españoles.

V. N.



Tractores - Maquinaria Agrícola

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18, Zaragoza

El Balneario de Panticosa.

Es en la provincia de Huesca donde se halla el Balneario de Panticosa, el más alto de España, a 1.636 metros sobre el nivel del mar.

Pintoresca planicie elíptica. Cuenca que es natural circo. Ciérranla soberbias prominencias, altivas crestas. Escarpadas montañas de origen primitivo. Arrogantes cimas siempre blancas: la nieve no se marcha, se plantó allí para no irse, quiere y consigue adquirir la categoría de real perpetua. Lo consiguió y así es.

Encuéntrese igualmente elevaciones pobladas de plantas aromáticas. Gala belleza suma de agrestes lugares.

Incitadores picachos conquistadores. Emoción y placer se consigue, escaladoras da altitud y placer, uno los sometes del vértico. Emoción. El "Balaitos", con 3.100; "Garmo Negro", 3.070. "Arnales", 3.006. Entre angostosidades, sobre buen camino, afectismo campestre, magnífico, ambiente sano, vigor de piernas, fortaleza pulmonar, recreo firme, placer en conclusión, es el collado de "Tebarray".

Esos y otros picachos, de gran influencia beneficiosa en el organismo humano, ofrecen generosos el tesoro de grandes manantiales, poderoso potencial de energías dinámicas y de salud humana.

Con un lago que se alimenta de varios torrentes: cascadas de sugestionadora belleza.

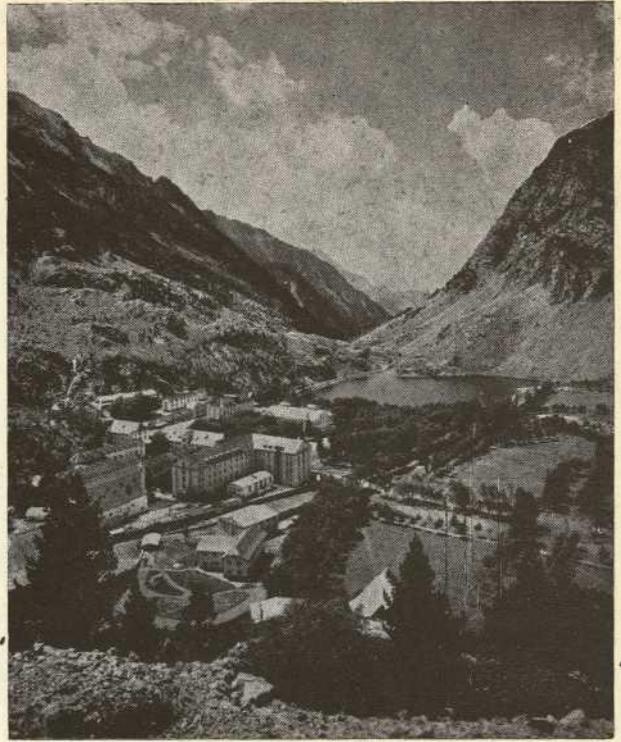
Limpidez de atmósfera: aire diáfano, claridad beneficiosa a la vista.

Preciosos remansos, espejos pulidos, aguas que no fatigan al mirarlas, recrean al verlas y despiertan el optimismo. Ibones que tanto amara el llorado maestro don Pedro Arnal Caveró, alma exquisita de esos parajes maravillosos formados en el Pirineo Aragonés.

Ibones de Ordicuso, Bachimaña, Pondiellos, Bramatuero, y otros, gala y hermosura de cuanto circunda a este privilegiado balneario por la naturaleza.

El Balneario de Panticosa es un excelente centro de magníficas excursiones, incluso para caza, y especialmente para pesca de la sabrosa trucha, tan abundante por aquellos encantadores parajes.

A ello cabe agregar, obligada operación, el resultado benefactor de las aguas. La breve referencia dará sucinta idea de la cantidad y sus acciones terapéuticas: La fuente de la Laguna suave, laxante, que irriga el intestino; la de San Agustín, reconocida como admirable para el riñón. No lejana la beneficiosa al estómago, además de estimulante al apetito.



Bondad en todas, diremos abundantes en cantidad y superior la calidad. Justo es resumir: Aguas propias para las enfermedades crónicas infarto pulmonar; catarros gástricos intestinales, reumatismo muscular y articular.

Aguas en perfecta concordancia con el aire, tanto, que ha dado lugar a una gráfica frase: "Que tanto o más que las aguas cura el aire".

Y a ello debemos el buen "confort", la reputada convivencia social, que se verifica inmediatamente, por obra y gracia de la compenetración inmediata de caracteres, contribuyendo las gratas distracciones. Amenidad y halagüeño recreo.

Campea en todo el buen gusto, sin descuidar el simple detalle satisfactorio. Modernas instalaciones hoteleras, comodidad y amable trato.

En todo momento se aprecia el exquisito tacto, la muy acertada dirección del hombre correcto. Afabilidad permanente del director-gerente don Salvador Lama, que ha tenido la gentileza de responder a unas breves cuestiones que hemos tenido a bien hacerle. Y a quien le damos las más expresivas gracias por los informes y gráficos, por cierto magníficamente editados.

Sinceramente, consideramos necesario aconsejar: Aproveche sus vacaciones para descansar, hacer deporte y fortalecer su salud.

S. M.

BALNEARIO DE PANTICOSA

Manantial termal "TIBERIO" de agua sulfurosa radiactiva a 51°

PRECIOS ESPECIALES DESDE EL 20 DE JUNIO AL 15 DE JULIO Y 25 DE AGOSTO
AL 20 DE SEPTIEMBRE

Once días estancia, todo comprendido, incluso baños, aguas minerales, médico, derechos sanitarios e impuestos. — Pesetas, 1.985 a 2.860 por persona

PISCINA - LAGO - MONTAÑISMO - TENIS - FRONTON - PING-PONG - BAILE

APROVECHE SUS VACACIONES PARA DESCANSAR, HACER DEPORTE Y FORTALECER SU SALUD

Informes: Balneario de Panticosa (HUESCA)

TERUEL,

VEINTE AÑOS DESPUES

por Isidoro Escagüés de Javierre
Catedrático

CUANDO se dirige la vista a un mapa de Aragón, se adivina en él una aglomeración urbana: Teruel. Ciudad que no suena en la economía fabril española, ni tampoco constituye una urbe "millonaria". Y sin embargo, nada sería más injusto y más imprudente que el intentar juzgarla por estos datos, pues hoy, como ayer, pequeñas ciudades son, en repetidas ocasiones, la sal de una tierra.

Esta verdad la ofrece Teruel en un doble aspecto: en sus recuerdos histórico-artísticos y en la vitalidad, caballerosidad e hidalguía de sus moradores, pues en todas estas facetas podemos decir que pocos pueblos han trabajado más que Teruel desde lejanas fechas, ya que hace varios siglos que esta ciudad es una colmena zumbadora y un hogar de caballeros, con cuyo doble carácter se nos ofrece hoy mejor retratada que nunca.

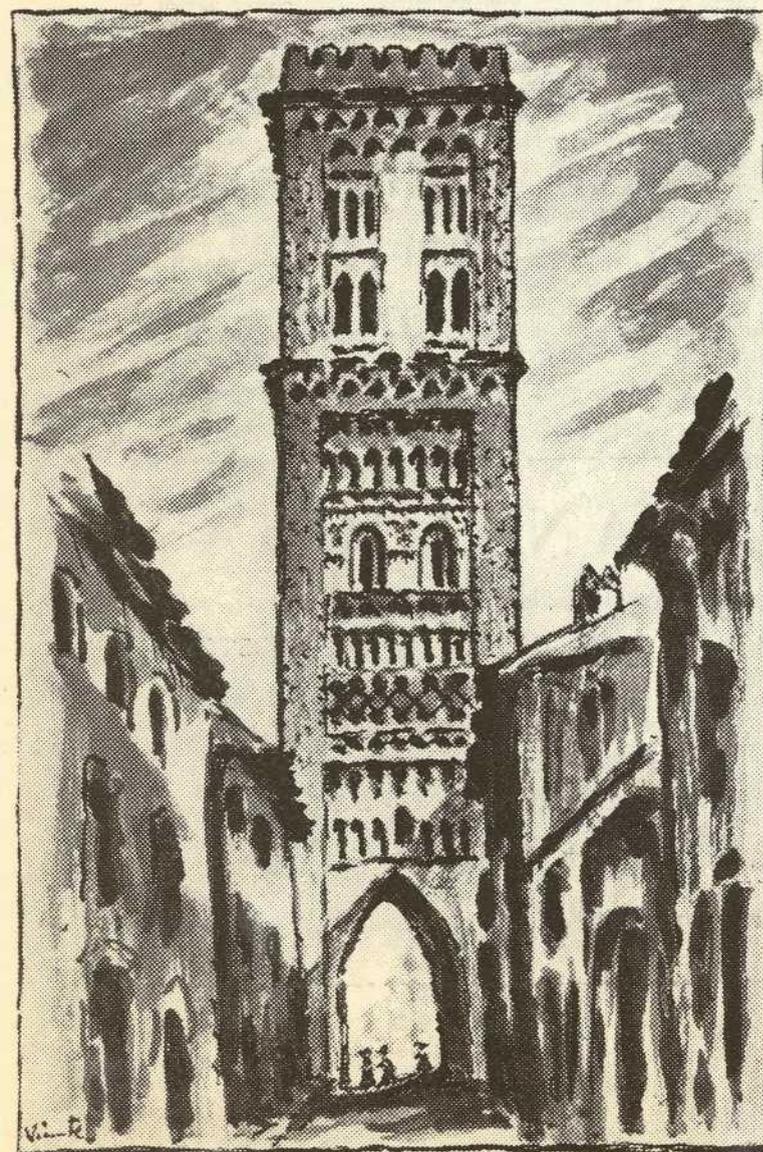
Es proverbial la obstinación del turolense para el trabajo. A cada golpe adverso (y fueron muchos en el pasado y en fechas recientes) hizo frente a las dificultades con el mismo ardor. El milagro de Teruel de los últimos años, que ha hecho de este rincón aragonés una zona altamente atractiva, bella y acogedora como pocas, no ha sido el primero del que sus moradores pueden mostrarse orgullosos; viene a inscribirse en una larga serie de resurgimientos y de obstinados esfuerzos contra las adversidades naturales.

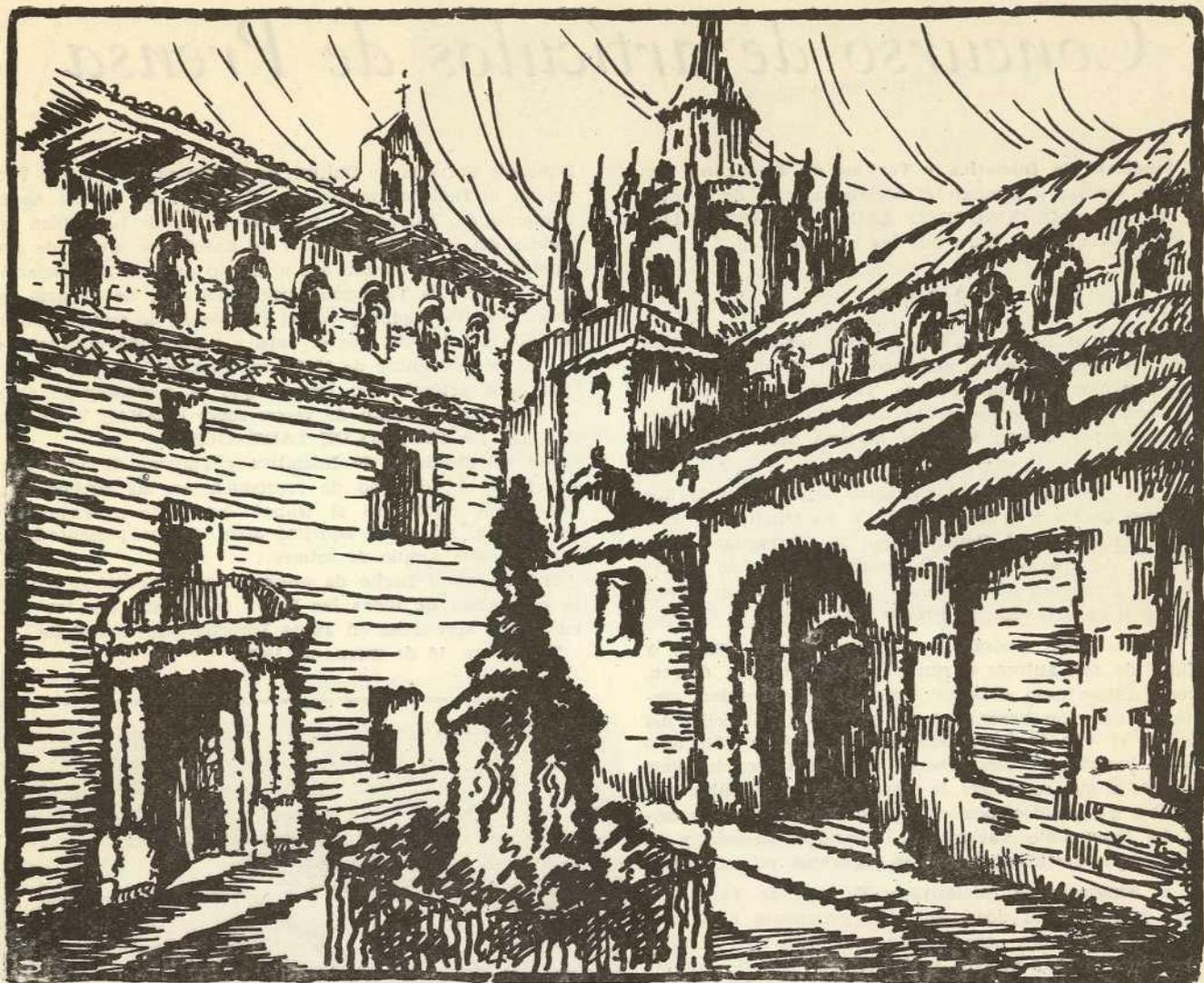
Pero Teruel no necesita mendigar los elogios de los que, como yo, viven alejados de su tierra. Se considera suficientemente pagado con que los hombres ajenos a ella echen, de cuando en cuando, una mirada sobre el resultado de sus esfuerzos, actividades que hoy le han colocado resueltamente a la par de las progresivas ciudades españolas de la segunda mitad de este siglo, por sus comodidades, ambiente y nivel de vida; e incluso en su índice cultural, pues para comprender la elevación de éste, a nosotros nos ha bastado con saber la protección que dispensa a su tesoro artístico y conocer sus escuelas e Instituto de 2.ª Enseñanza, echando de pasada una mirada a la magnífica labor investigadora que realiza el preclaro Instituto de Estudios Turolenses.

Mas no es ésta la faceta a la que ahora quiero referirme, aunque constituya por sí sola un rico venero de ideas. Aquí quiero ocuparme, brevemente, de la vitalidad de la ciudad, del nivel de su existencia y de las comodidades que ofrece a sus visitantes, describiendo algunas pocas facetas que convierten a esta zona en uno de los lugares más atractivos para el forastero.

Veinte años he estado lejos de Teruel; puesto que, desde aquellas fechas en las que me cupo el honor de desempeñar una de las cátedras de su viejo Instituto, hasta que hace poco he pisado las calles turolenses, han pasado más de dos décadas. Por eso, en mi reciente visita he podido darme cuenta del cambio que ha experimentado la ciudad, hoy tan atractiva, que encuentro lógico el que en su elogio coincidan cuantos la conocen, sean indígenas o forasteros.

La ciudad, limpia, pulcra y señorial, forma un conjunto aristocrático (en el amplio sentido de la palabra), precisamente por haber sabido unir las comodidades con el progreso, la vida tranquila y agradable propia de la vieja tradición aragonesa,





Dibujos del notable artista Vicente

con la movilidad típica de los años actuales. Su situación geográfica (entre la estepa del Ebro y el rico vergel levantino) y su clima la convierten en un lugar de veraneo ideal; y a la vez, sus variadas temperaturas anuales (no tan duras para el cuerpo como a veces el termómetro pregona) hacen de la ciudad un espléndido sanatorio o punto de reposo. Hasta parece haber sido distinguida en su emplazamiento, ya que el hermoso panorama que se distingue desde sus paseos y calles exteriores es de una belleza impresionante; tan majestuoso que, sin dejarnos arrebatado de lirismos, en pocos lugares de la España seca nosotros hemos podido contemplar algo semejante.

El gusto con que se hallan instalados sus comercios, incluso los más humildes, la comodidad de las modernas viviendas particulares, la prestancia arquitectónica y artística de las fachadas de esos nuevos edificios que aparecen por doquier, y, sobre todo, las atenciones con que los forasteros, el buen sentido y gusto de vestir de sus moradores, todos ellos que parecen detalles sin importancia, crean un ambiente agradable y dulce en extremo, que entusiasma al viajero que primeramente la contempla, convirtiéndole en asiduo admirador; y si le es posible, en un entusiasta y continuo visitante.

Pero no se puede hablar de Teruel sin mencionar unos cuantos nombres que la caracterizan: su plaza del Torico, sus torres mudéjares, sus Amantes, su Escalinata, y tantos otros que pregonan su actividad en el pasado y en el presente.

Todos ellos, en conjunto, constituyen la clave vital de esta localidad. ¿Qué sería de Teruel sin el conjunto de todos esos nombres? Un mundo de imágenes variadísimas (históricas, artísticas, genealógicas, religiosas, sociales y económicas) surgen al conjuro de esos nombres y de otros no citados, muchos de ellos sonados en toda España. Diríase viendo sus casas solariegas, que los siglos pasados escogieron esta ciudad encantadora para el diálogo vivo que el pasado mantiene con el presente. ¡Cuántas páginas escritas por doquier, sin necesidad de penetrar en sus riquísimos archivos!

Las viejas luchas entre las poderosas familias turolenses de los Muñoz y Marcilla han pasado; han pasado también por Teruel tantos y tantos acontecimientos históricos, que en la ciudad tan poca huella viviente han dejado; pero en la ciudad ha quedado, como muestra de su rancio abolengo y de su acendrado aragonésismo, un símbolo inmortal: el heroico, templado y noble corazón de los turolenses.

Concurso de artículos de Prensa

El Sindicato de Iniciativa y Turismo de Tarragona, con objeto de exaltar y difundir el acervo turístico de la Ciudad, convoca el II CONCURSO ANUAL DE ARTICULOS DE PRENSA que se regirá por las siguientes

B A S E S

1.^a Podrán participar en el Concurso todos los autores de artículos que aparezcan publicados en los diarios de la prensa española (excepto los de Tarragona), durante el tiempo comprendido entre el 1.^o de junio y el 31 de octubre de 1963 y versen sobre la materia determinada en la Base 9.^a

2.^a Para participar en el Concurso será necesario que los autores de los artículos remitan a las Oficinas de este Sindicato (Rambla del Generalísimo, 50, Tarragona), siete ejemplares del diario en donde aparezca publicado el artículo que presenten al Concurso con la indicación "Para el Concurso de artículos de Prensa 1963".

3.^a Los artículos podrán ir firmados con el nombre y apellidos de sus autores o con el seudónimo que deseen, en cuyo último caso deberán acreditar su identidad mediante certificación librada al efecto, por la Dirección del diario en el que se haya publicado el artículo. En todo supuesto, los concursantes deberán acompañar con los siete ejemplares a que se refiere la Base 2.^a, una cartulina con su nombre y apellidos, domicilio, residencia habitual y número del Documento Nacional de Identidad, además, y en su caso, de la certificación que se menciona en esta Base.

4.^a El Sindicato de Iniciativa y Turismo de Tarragona acusará recibo de la documentación pertinente a la presentación de artículos para el Concurso, pero no sostendrá ni con anterioridad ni con posterioridad al fallo correspondencia alguna con los concursantes.

5.^a Cada autor únicamente podrá presentar un solo trabajo al Concurso.

6.^a El plazo de admisión de trabajos concluirá a las 13 horas del día 5 de noviembre de 1963.

7.^a El Jurado calificador otorgará al mejor artículo de los presentados un premio en metálico de CINCO MIL PESETAS, del que se hará entrega al autor galardonado o a quien debidamente le represente, el día 3 de diciembre de 1963, festividad de San Francisco Javier, Patrono del Turismo español.

8.^a El Jurado estará presidido por el Ilmo. Sr. Delegado Provincial de Información y Turismo e integrado por el

Diputado Ponente de Cultura de la Excm. Diputación Provincial, el Teniente de Alcalde de Cultura del Excmo. Ayuntamiento de Tarragona, un catedrático de Literatura española del Instituto Nacional de Enseñanza Media de esta Ciudad, por el miembro que al efecto designe la Asociación de la Prensa de Tarragona, por el Director de "Diario Español" de Tarragona y por el Presidente de este Sindicato. El fallo del Jurado, que se dará a conocer públicamente el día 26 de noviembre de 1963, será inapelable.

9.^a Los artículos de Prensa que se presenten al Concurso de 1963, habrán de versar sobre PLAYAS Y PAISAJES DE LA CIUDAD DE TARRAGONA.

10.^a El Sindicato de Iniciativa y Turismo de Tarragona se reserva el derecho de reproducir en las publicaciones que estime oportunas el trabajo premiado o fragmentos del mismo, así como aquellos otros de los presentados a concurso que juzgue de interés.

11.^a El mero hecho de presentarse al Concurso implica la aceptación de todas las Bases del mismo por los concursantes, aprobadas en Junta Directiva, de esta fecha.

Tarragona, 15 de marzo de 1963.



Albarracín y sus típicas murallas

Transportes SANCHEZ

Casa Central en VALENCIA

San José de Calasanz, n.º 18. Teléfonos { 253500
253543

CAMIONES DE TODOS TONELAJES

MERCANCIAS ASEGURADAS

Avenida de Madrid, 15 - Zaragoza { 29390
12999
11740

Sucursales en Madrid, Barcelona, Bilbao. Servicio combinado con toda España.

HOMENAJE A DON ELOY CHOLIZ



HACÍA tiempo que en el seno de nuestro Sindicato flotaba la idea de hacer objeto de un homenaje al que fue primer presidente de nuestra querida institución, don Eloy Chóliz, tan querido y admirado por todos.

La actual Junta Directiva, haciéndose eco de ese sentir decidió llevar a cabo tan plausible iniciativa y al efecto, el día 4 de abril, en la morada de los señores De Diego (don Luis), en cuya compañía vive con Eloy, en acto íntimo y emotivo, fue hecha entrega a este último de un pergamino, obra artística de los Hermanos Albareda, que el Sindicato de Iniciativa le ofrecía, como homenaje por haber desempeñado la presidencia de la primera Junta Directiva de dicho organismo, cuando fue fundado el año 1925.

Asistieron a dicho acto el actual presidente del SIPA, don Carlos Comenge, y los supervivientes de aquella Junta, don Eduardo Cativiela, don José Lacruz, don Lorenzo Almarza, don Pascual Cano y don Ivo del Cacho, que son los que firman el per-

gamino. Don Miguel López de Gera, envió desde Madrid un atento telegrama adhiriéndose al acto. También se hallaban presentes don Luis de Diego, abogado, el industrial don Luis Chóliz y el farmacéutico don César Chóliz, hijos del homenajeado, además de los directivos del SIPA don Eduardo Berdejo, don Manuel Coyne, don Joaquín Gil Marraco, don José Albareda y don Victoriano Navarro.

El presidente del Sindicato don Carlos Comenge, ofreció el homenaje en emotivas y sentidas palabras a las que contestó don Eloy Chóliz en frases cordiales y llenas de simpatía, agradeciendo el homenaje que se le tributaba.

Las señoras De Diego y de Chóliz (don Luis y don César), así como la señorita María Asunción de Diego, hicieron los honores con suma amabilidad a los comisionados, que les hicieron objeto de múltiples atenciones.

Fue un acto simpático y de justicia, que satisface por igual a socios y directivos del SIPA.



**Don
Mariano
Gállego
Roselló**

Una desgracia irreparable nos ha arrebatado a un querido amigo y una de las figuras más prestigiosas del Alto Aragón: don Mariano Gállego Roselló, quien en accidente de automovil perdió la vida en unión de su esposa, doña Amelia García.

Aparte de su profesión como farmacéutico, el amigo cuya desaparición deploramos ahora, llevó a cabo una gran labor social y económica durante muchos años en Jaca, donde formó parte del Ayuntamiento en varias ocasiones y diferentes cargos, colaborando con entusiasmo en la gestión municipal y desarrollando iniciativas de positivos beneficios para la ciudad.

Perteneció asimismo a varias asociaciones de diverso carácter y últimamente desempeñó la presidencia del Casino "Unión Jaquesa", donde dio muestras de su entusiasmo y cariño por las cosas de Jaca, llevando a cabo iniciativas de carácter positivo.

Pero donde el señor Gállego desarrolló una gran
(Continúa en la pág. siguiente)

IX Centenario de la Catedral de Jaca 1063-1963

PROGRAMA OFICIAL

Junio 15 al 23. — PREPARACION ESPIRITUAL DEL CENTENARIO. Consagración de los diversos Estamentos de la ciudad al Sagrado Corazón de Jesús.

Junio 16 al 23. — I Exposición Filatélica.

Julio 7. — Conferencia del Ilmo. Sr. D. Gratiniano Nieto, Director General de Bellas Artes, coincidente con la apertura oficial de los Cursos de Verano de la Universidad de Zaragoza en Jaca.

Julio 14. — Conferencia del Dr. D. Francisco Abad Jaime de Aragón y Ríos, Catedrático de Historia del Arte en la Universidad de Zaragoza.

Julio 18 al 28. — Exposición de Fotografía.

Julio 21. — DIA DE LA PROVINCIA: Solemne Misa Pontifical, que será celebrada por el Emmo. Sr. Cardenal Arzobispo de Sevilla, Dr. D. José María Bueno Monreal, Hijo Adoptivo de la ciudad de Jaca.

En este día tienen anunciada su asistencia los Excelentísimos y Rvdmos. Sres. Arzobispos de Zaragoza, Pamplona, Auch (Francia) y Toulouse (Francia), y los Excmos. y Rvdmos. Sres. Obispos de Tarazona, Calahorra, Teruel, Barbastro, Vitoria y Auxiliari de Tudela, y los de las Diócesis francesas de Bayona Tarbes, Nimes y Pamiers.

A esta gran solemnidad asistirán Excmos. Sres. Ministros y otras altas personalidades, además de las Autoridades provinciales.

Conferencia del Excmo. Sr. Marqués de Lozoya, Catedrático de la Universidad de Madrid y ex-Director General de Bellas Artes.

Julio 25. — Concierto de la Orquesta Sinfónica de Zaragoza y el "Orfeón Jacetano", dirigidos por el maestro don Tomás Asiain.

Julio 28. — DIA DEL EJERCITO: Acto de homenaje de la Guarnición Militar de Jaca a la Catedral en su IX Centenario. Solemne Misa Pontifical, que será celebrada por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo de Sión-Vicario General Castellano, Dr. D. Luis Alonso Muñozerro.

Conferencia del Dr. D. Antonio Beltrán Martínez, Catedrático de la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza y Secretario General de la Universidad.

Agosto 4. — DIA DE LA COMARCA: I Festival Folklórico de los Pirineos, con participación de grupos representativos de todas las regiones y departamentos de España y Francia lindantes con el Pirineo. Los grupos actuantes serán los siguientes:

Españoles: Coros y Danzas de San Sebastián, Pamplona, Huesca y Logroño; grupo catalán Esbart Pallarés y Danzantes de Yebra y Jaca.

Franceses: Les Cèu de Pau; Les Trobadours, de Comminges; Groupe Basque de Biarritz; les Chanteurs des Pyrénées; Groupe de Amelie les Bains.

Los grupos actuarán durante los días 3 y 4 de agosto.

Agosto 11. — Conferencia del Dr. D. Eugenio Frutos Cortés, Catedrático de Filosofía de la Universidad de Zaragoza.

Agosto 15. — Conferencia del Ilmo. Sr. D. Pedro Echevarría Bravo, de la R. A. de Bellas Artes de San Fernando, sobre "Las Canciones de los Peregrinos de Santiago".

Agosto 18. — Conferencia del Dr. D. Federico Torralba, Profesor de Historia del Arte de la Universidad de Zaragoza.

Agosto 25. — DIA DE LA DIOCESIS: Clausura oficial del IX Centenario con solemne Misa Pontifical que celebrará el Excmo. y Rvdmo. Sr. Nuncio Apostólico de Su Santidad en España, Monseñor Antonio Riberi.

Actos especiales del Patronato y Hermandad de Caballeros de San Juan de la Peña.

Conferencia del Ilmo. Sr. Dr. D. José María Lacarra, Decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza.

Don Mariano Gállego Roselló

(Viene de la pág. anterior)

labor y puso a contribución su entusiasmo fue en el Sindicato de Iniciativa de Jaca, cuya presidencia ostentó durante muchos años, siendo uno de los que más han contribuido al auge del turismo en el Alto Aragón.

Ese entusiasmo le llevó a asistir a varias asambleas de los Sindicatos y Centros de Turismo de España y en la última a la que asistió el pasado año en Andorra, presentó una interesante ponencia sobre el desarrollo de la circulación por el Canfranc. En la reciente Asamblea celebrada en Galicia, se acordó constara en acta el sentimiento de todos por la muerte de tan querido compañero.

Descanse en paz tan estimable amigo, y renovamos a sus familiares la expresión del sentido pésame en la revista "Aragón" y del SIPA.

:: :: ::

Al ser conocida la trágica muerte de don Mariano Gállego y de su esposa, nuestro Presidente, señor Comenge, envió un telegrama a los familiares y al Sindicato de Iniciativa de Jaca, haciéndoles presente la condolencia de todos los de este Sindicato.

Dispuesta por nuestra institución y por la Hermandad de Caballeros de San Juan de la Peña, se celebró, en la Santa Capilla del Pilar, una misa en sufragio de las almas de don Mariano Gállego y de su esposa (q. e. p. d.).

HOSTAL CATALUÑA

INAUGURADO EN EL AÑO 1960
SEGUNDA CATEGORIA

C O S O , 9 4 y 9 6
(En el centro de la Ciudad)

Teléfonos 16937 y 16938
Z A R A G O Z A

RESTAURANTE

El Portillozo

Paseo María Agustín, 83

Z A R A G O Z A

Los amantes de Teruel

ENTRE EL EMBRUJO DE SUS CALLES RECOLETAS Y DE SUS TORRES MUDEJARES —FILIGRANAS DE LADRILLOS Y AZULEJOS— FLOTA SIEMPRE EN EL AMBIENTE DE TERUEL UN VAHO DE ROMANTICISMO, QUE LO PERPETUAN SUS CELEBRES AMANTES Y QUE CUANDO LLEGA EL CATORCE DE FEBRERO SE HACE TODO POESIA.

UN CERTAMEN POETICO NACIDO DE ESA TRADICION CABALLERESCA CONVOCA CADA AÑO MAYOR NUMERO DE POETAS Y EN EL PRESENTE ACERTÓ CON EL MAGNIFICO SONETO QUE COPIAMOS, FRUTO DE LA INSPIRACION DEL EXQUISITO POETA DON DOMINGO MARTINEZ BENAVENTE, QUE DE MANERA TAN DELICADA HA OFRECIDO EL HOMENAJE DE SU LIRA A LOS CASTOS AMORES DE LOS FAMOSOS AMANTES Y ES FUEGO SAGRADO PARA QUE NO SE EXTINGA LA LLAMA DE ESA LEYENDA, QUE ES UNO DE LOS MEJORES TIMBRES QUE TERUEL POSEE.



Et Verbum
caro
factum est

Se oyó un sonar de mágicos cristales
sobre la humilde casa nazarena,
y unió la Virgen Niña la serena
blancura de sus manos ojivales.

Bajo los limpios ojos virginales,
y el Angel dijo: "Ave, de Gracia llena."
Sobre su terso rostro de azucena
se abrió un rubor de rosas matinales.

Era tan dulce su mirada pura
sobre la paz del rostro florecida,
que el aire se llenó de su dulzura.

Y en su graciosa entraña estremecida,
bajo la tibia sombra de la Altura,
nació la luz de la suprema Vida.

DOMINGO MARTINEZ BENAVENTE

- Montesinos -

Actividades de la Institución "FERNANDO EL CATOLICO"



DIA DE SAN JORGE. — El día 23 de abril, se celebró la festividad del Día de San Jorge, Patrón de la Institución. Sesión académica en la que se hizo entrega del Trofeo "Ricardo Magdalena" a los arquitectos premiados con dicho galardón; y seguidamente se rindió homenaje a don Miguel Angel Laguna de Rins, por su larga vida dedicada ejemplarmente a la industria en nuestra ciudad.

Intervinieron en este acto, don Javier Rico Gambarte, por la Delegación Provincial de Sindicatos; don Arturo Guillén Urzáiz, por la Institución "Fernando el Católico"; don José Sinués y Urbiola, por la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País y la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja, y don Luis Gómez Laguna, por la Cámara Oficial del Comercio y de la Industria y como Alcalde de la Ciudad. Cerró la sesión, a la que asistió numerosísimo público, don Antonio Zubiri Vidal, presidente de la Diputación Provincial y de su Institución.

XVI PLENO DEL COLEGIO DE ARAGON. — Coincidiendo con las IV Jornadas Médicas Aragonesas, tuvo lugar, los días 18 y 19 del pasado mayo, diversos actos El Colegio agrupa a los aragoneses más prestigiosos, con residencia fuera de nuestra región.

El sábado, día 18, sesión inaugural, en el Paraninfo de la Facultad de Medicina, de las IV Jornadas Médicas Aragonesas con un discurso a cargo del ilustre académico y catedrático de la Universidad de Madrid, miembro del Colegio de Aragón, doctor don Pedro Lain Entralgo, sobre "La palabra y el silencio del médico".

El domingo, día 19, a las diez de la mañana, la gran tradicional Sesión Conjunta, en la que se reunieron los miembros del Colegio de Aragón, los Institutos de Estudios Oscenses y Turolenses y el Consejo de la Institución "Fernando el Católico", estudiando importantes asuntos referentes a Aragón.

El mismo día, a las 12'30, en el salón de sesiones de la Diputación, se rindió justo tributo de admiración a Monseñor Pascual Galindo, recientemente jubilado como catedrático de Universidad y a don José Navarro Latorre, por su labor como comisario de Protección Escolar, que por sus profundos trabajos científicos merecieron tan simpático acto. Intervinieron don Antonio Beltrán, Secretario General del Colegio de Aragón; don Rodolfo Martín Villa, jefe nacional del S. E. U., que hizo entrega al señor Navarro Latorre de la Gran Cruz del Mérito Civil; don Luis Gómez Laguna, que ofreció al Dr. Galindo la Medalla de Oro de la Ciudad, cerrando el acto don Luis Jordana de Pozas, como Vicedecano del Colegio de Aragón.

CONCIERTOS:

DUO PIANISTICO ALFONS Y ALOYS KONTARSKY. — En colaboración con el Secretariado de Extensión Universitaria y la Filial en Zaragoza del Instituto Alemán en Barcelona tuvo lugar el día 14 de marzo, un concierto a cargo del famoso dúo pianístico Alfons y Aloys Kontarsky, interpretando obras de: Mozart, Schubert, Ravel y Dvorak.

PANTOMIMAS DE MUÑECAS. — El día 29 de marzo,

tuvo lugar organizado por la Institución, el Rectorado de la Universidad y la Filial en Zaragoza del Instituto Alemán de Barcelona, una gran representación de pantomimas de muñecas —teatro de bolsillo— a cargo del doctor Gerhard Mesching.

EXPOSICIONES:

ALEJANDRO CAÑADA. — En abril, Exposición, organizada por la Institución, de pinturas murales para la iglesia de Burbáguena, de Alejandro Cañada.

JUAN JOSE GARATE. — Exposición dedicada a Juan José Gárate, con la aportación de numerosas y valiosas obras pertenecientes a colecciones particulares.

SEIS PINTORAS ZARAGOZANAS Y UNA CERAMISTA. Organizada por la Cátedra "Goya", de la Institución, se inauguró el día 4 de mayo, la primera fase de la exposición "Seis pintoras zaragozanas y una ceramista", con obras de Julia Pérez Lizano y Teresa Jassa. El día 10 se inauguró la segunda fase con obras de las ya citadas artistas, así como de Piluca Clúa, Marylín Navarro, María José Moreno, Julia Dorado y María Pilar Marco.

OBRAS DE LA ALBERTINA DE VIENA. — En mayo, y organizada por la Dirección General de Bellas Artes y la Institución, una exposición de obras maestras de la Albertina de Viena, uno de los Museos más importantes del mundo. Exposición que fue muy visitada.

CONFERENCIAS:

EL PROBLEMA DE LA ANGUSTIA EN LA JUVENTUD JAPONESA DE HOY. ANALISIS PSICOSOCIAL DE SUS ACTITUDES. — A cargo de la Rvda. M. J. Kawashima.

AGRICULTURA, ECONOMIA Y POLITICA AGRARIA. — Título de la conferencia, a cargo de don Tomás Allende García-Baxter.

EL EXODO RURAL Y PROBLEMAS QUE CREA Y QUE RESUELVE EN ESPAÑA. — La Sección de Estudios Agrícolas, organizó esta conferencia, a cargo de don Fernando Martín-Sánchez Juliá, doctor Ingeniero Agrónomo y Consejero permanente de Economía Nacional.

PSICOLOGIA DE LA POESIA ESPAÑOLA DEL SIGLO XIX. — Por el Dr. D. Pedro Galán Bergua, organi-

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos

Z A R A G O Z A



DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID

zada por la Sección de Estudios Médicos Aragoneses de la Institución.

LA FAMILIA ESPAÑOLA ANTE EL FENOMENO DE LA INTEGRACION EUROPEA. — Tema general de dos conferencias desarrolladas por el Dr. D. Jesús López Medel, los días 4 y 5 de abril, organizadas por el Secretariado de Extensión Universitaria y la Institución "Fernando el Católico".

LA PAZ SOCIAL, ADELANTADOS Y SEMBRADORES. Conferencia, con el mencionado tema, por el Dr. D. Miguel Sancho Izquierdo, consejero de la Institución.

CURSILLOS:

UN ARQUEOLOGO EN ITALIA. — Título del cursillo organizado por la Cátedra "Galiay", de la Institución, a cargo del Dr. D. Antonio Beltrán durante los días 6 al 15 de marzo.

I CURSO DE HISTORIA ECONOMICA DE ARAGON. — Ha tenido lugar el I Curso de Historia Económica de Aragón, del que se han pronunciado hasta la fecha 10 lecciones a cargo de los señores: Don Antonio Beltrán, sobre "Las grandes vías históricas de la economía antigua"; don Angel Canellas, "Las grandes líneas históricas de la economía medieval aragonesa"; don Luis Martín-Ballester, "Evolución del régimen de propiedad en Aragón"; don Alfonso Villuendas Diaz, "Deforestación y repoblación"; don Isaias Zarazaga, "Historia y perspectivas de la economía ganadera aragonesa"; don Santiago Baselga, "Minas Aragonesas"; don Juan Gómez Hernández, "Industria metalúrgica"; don Mariano Tomeo Lacrué, "La industria química"; don José Sinués y Urbiola, "La industria eléctrica", y don Joaquín Blasco Roig, "Historia económica de las obras hidráulicas en Aragón". Estas conferencias tuvieron lugar en la sala del Palacio Provincial, durante los días del 5 al 30 de marzo y 6 y 17 de abril.

BIENES, OBRAS Y SERVICIOS MUNICIPALES. — Con este tema desarrolló don Emilio Falcó Plou, durante los días 24, 25 y 26 de abril, un curso monográfico.

LA INDUSTRIA QUIMICA ESPAÑOLA ANTE LA INTEGRACION EUROPEA. — Título del cursillo, de seis lecciones, celebrado durante los días del 3 al 22 de mayo, a cargo del Catedrático de nuestra Universidad Dr. D. Mariano Tomeo Lacrué, siendo organizado por la Cátedra "Miguel Servet".

SESIONES CLINICAS:

PRESENCIA DE LA MEDICINA ESPAÑOLA EN EL PERU. REPLICA A UN ESTADISTA. — El día 28 del pasado mayo, fue desarrollada, a cargo del Dr. D. Emilio José Rosel, una sesión clínica, organizada a través de su Secciones de Estudios Médicos Aragoneses, sobre el mencionado tema.

PREMIOS Y CONCURSOS:

V TROFEO "RICARDO MAGDALENA." — El mencionado Trofeo ha sido creado por la Institución "Fernando el Católico", en su deseo de contribuir al mejoramiento arquitectónico y urbanístico de nuestra capital y provincia, para premiar honoríficamente el edificio, o los edificios —cualquiera que sea su finalidad— terminados en 1962.

Las bases pueden solicitarse de esta Institución.

VI CONCURSO DE FOTOGRAFIAS DE ZARAGOZA, CIUDAD Y PROVINCIA. — Con objeto de contribuir a propagar los lugares monumentales, típicos, históricos y turísticos de nuestra capital y provincia, convoca su sexto concurso de fotografías, al que pueden optar todos los fotógrafos, tanto aficionados como profesionales. Las bases de este Concurso pueden retirarse de la Secretaría de la Institución "Fernando el Católico", organizadora del mismo.

IV CONCURSO DE TESIS DE LICENCIATURA SOBRE TEMAS ARAGONESES. — La Institución "Fernando el Católico", deseosa de fomentar el estudio sobre Aragón, ha convocado dicho Concurso con dos premios de 1.500 pesetas cada uno, indivisibles, a las dos mejores tesis de licenciatura presentadas y aprobadas por la Universidad de Zaragoza, entre el primero de septiembre de 1962 y 21-30 de junio de 1963.

Las bases de este Concurso están a disposición de toda persona a la que le interese, en la Secretaría de esta Institución.

CONGRESOS:

Del 18 al 22 de mayo pasado, tuvo lugar la celebración de las IV Jornadas Médicas Aragonesas, organizadas por la Sección de Estudios Médicos de la Institución "Fernando el Católico".

A estas Jornadas Médicas, ya tradicionales, que se vienen celebrando cada cinco años, asistieron relevantes personalidades de la Medicina española, dando lugar a una serie de trabajos, durante los días que duraron las mismas, con la lectura de diez Ponencias y diecisiete Comunicaciones oficiales —previamente editadas— y un extraordinario número de comunicaciones libres, presentadas por los señores Jornadistas, que serán recopiladas en un tomo con las Actas de las Jornadas.

La importancia de las mismas puede apreciarse en las 687 inscripciones efectuadas, así como numerosas adhesiones, que son una indudable muestra del éxito alcanzado por estas IV Jornadas Médicas Aragonesas.

ULTIMAS PUBLICACIONES DE LA INSTITUCION "FERNANDO EL CATOLICO"

SANTIAGO RAMON Y CAJAL (Vida y Obra), por García Durán y Francisco Alonso Burón, 544 pp., 42 fot. y 25 láminas, 17 × 24 cm. 300 pesetas.

FERNANDO II DE ARAGON, de Jaime Vicens Vives. 668 páginas, 17 × 24 cm. 200 pesetas.

ICONOGRAFIA DE FERNANDO EL CATOLICO, de Enrique Pardo Canalís. 144 pp., 80 fotografías. 12 × 18 cm. 70 pesetas.

LAS HABLAS DE LA ALTA RIBAGORZA, de Gunther Haensch. 282 pp., 47 fot. y 5 mapas. 17 × 24 cm. 140 pesetas.

COLECCION DIPLOMATICA DE LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA, de Angel Canellas. 169 pp., 17 × 24 cm. 40 pesetas.

REVISTA "ARCHIVO DE FILOLOGIA ARAGONESA", vol. 12-13, por M. Morreale, G. Tilander, J. Pensado, J. Martínez Ruiz, G. Haensch, S. Mariner, J. Husmich, X. Ravier, M. Alvar, W. D. Elcock, M. Gorosch, J. Albarracín y G. Salvador. 402 pp., 22 fot. y 6 láminas, 3 mapas y 1 grabado. 17 × 24 cm. 180 pesetas.

LA GOBERNACION GENERAL EN LA CORONA DE ARAGON, de Jesús Lalinde Abadía. 574 páginas. 17 × 24 cm. 250 pesetas.

ACTAS DE LA I ASAMBLEA DE INSTITUCIONES DE CULTURA DE LAS DIPUTACIONES PROVINCIALES, 198 páginas. 17 × 24 cm.

REVISTA "ZARAGOZA", vol 16. 274 pp., 17 × 24 centímetros

OBRAS DE INMINENTE APARICION:

LA ECONOMIA AGRARIA DE DAROCA, de Isidro Sierra Alfranca

PROYECTO DE UN ATLAS LINGUISTICO Y ETNOGRAFICO, de Manuel Alvar.

REVISTA "CAESARAUGUSTA", vol. 19-20.

BAR - RESTAURANTE

SUKRO

PRECIOS ECONOMICOS

Independencia, 6

Teléfono 12903

Apuntes históricos sobre la villa de Valderrobres



La Casa Ayuntamiento de Valderrobres, ya famosa en toda España

Hállase situada la villa de Valderrobres en la falda oriental de un cerro, a 213 kilómetros de Teruel, su capital de provincia. Su altura sobre el nivel del mar es de 508 metros y la superficie de su término municipal es la de 123'84 kilómetros cuadrados.

El casco de la población antigua tiene casas bien construidas, y sus calles son escalonadas, a manera de anfiteatro. A sus pies, el río Matarraña, bajando desde las abruptas montañas de los puertos de Beceite, fecunda el valle en el que crecieron abundantes árboles que dieron origen al nombre de la villa VALL DE ROURES, siendo el actual de Valderrobres una rara castellanización que el tiempo y el uso han ido dándole raíz y fuerza.

En lo alto del monte se dibuja el caprichoso perfil del Arca o Caja, o también tal y como la denominan los naturales de su comarca "La Caixa", que toma el nombre de esta villa para designar un conjunto geográfico bien definido en lengua y costumbres y del que Valderrobres es centro y población principal.

Por su situación estratégica, por estar ubicada a la vera de un río de aguas perennes, y por su proximidad a las zonas boscosas, donde los pastos y la caza eran abundantes y al alcance, cabe colegir su remotísimo origen. Con referencia al siglo V antes de J. C., Festo Avieno, en el periplo descrito en su Ora Marítima, habla de los beribraces, tribu de la Ilercavonia, los cuales poblaban las tierras de Morella y estas del Arca; la leche y el queso constituyen su alimento". Traficaban en pieles y lanas con los fenicios y griegos, bajando para ello hasta Tortosa y Peñíscola, puntos de arribada de las naves en que se realizaba el comercio. Fueron aliados de los cartagineses, hasta que el romano Eneyo Cornelio entró a saco en los pueblos de la baja, primero, y alta, después, Ilercavonia, aumentando más tarde la destrucción de estos pobladores el cruel Marco Poncio Catón, quedando esta comarca incorporada a la jurisdicción de la imperial Tarraco.

A los romanos sucedieron las dominaciones gótica y árabe, de las que, en realidad, poco parece haber de informativo respecto a las mismas, en lo relativo a esta villa, hasta su li-

beración en 1170 por Alfonso II de Aragón, hijo y sucesor de Ramón Berenguer IV.

A los romanos sucedieron las dominaciones gótica y árabe, de las que, en realidad, poco parece haber de informativo respecto a las mismas, en lo relativo a esta villa, hasta su liberación en 1170 por Alfonso II de Aragón, hijo y sucesor de Ramón Berenguer IV.

Antes de la Reconquista, las tierras del Arca pertenecieron de derecho al Conde de Aragón Aznar Garí II, esforzado luchador contra los invasores islámicos, formando parte del Condado de Ribagorza y Urgel, integrado por todas las tierras leridanas y hasta Morella, junto con los pueblos del Bajo Aragón.

El Capítulo de la Iglesia de San Salvador subinfeudó el territorio de la Peña de Aznar Lagaya con Valderrobres, Fuentespalda y Mezquín, al canónigo de la misma iglesia Fortún Robert, Conde de Aragón, reservándose aquélla los tributos llamados "cuarta" y "cenas", y estipulando que a la muerte de Fortún Robert revertirían nuevamente a la Seo de Zaragoza todas las iglesias de esta demarcación, con sus décimas, y que siempre y en cualquier momento el concesionario serviría a la Iglesia zaragozana con un cierto número de hombres de guerra.

En 1183 le fue concedido a este territorio su carta de población y el ser regido por el Fuero de Zaragoza.

La Tenencia de Valderrobres quedó, a finales del siglo XIII, constituida por esta villa y la aldea de Fuentespalda. Esta Tenencia dependía del Obispo de Zaragoza, aunque quedara subinfeudada a los Oteyza.

Don Guillermo de Oteyza tuvo un hijo, don Pedro, que heredó de su padre la Tenencia; pero en él se extinguía por la línea primogénita la casa de los Oteyza, por no conseguir tener sucesión ni de su primera ni de su segunda esposa, doña Teresa Pérez, hija del Rey de Aragón don Pedro III el Grande, cuyo matrimonio demuestra la gran importancia y el encumbramiento que alcanzaron en el reino los señores de estos territorios. Visto lo cual, los propios Oteyza consideraron que la Tenencia debía volver al Rey, y así se hizo, pero don Jaime II renunció a favor del Obispo de Zaragoza dicha devolución.

En el siglo XIV, estos territorios fueron decayendo poco a poco, por la escasa integridad de los oficiales y administrativos, los cuales fueron nombrados por el Obispado de Zaragoza.

Durante los últimos años del reinado de don Jaime I y con ocasión de la sublevación de los moros valencianos, que acudidos por Al Azrah mantenían en estado de alarma todo el reino de Valencia, el Concejo de Valderrobres envió hombres de esta Tenencia en ayuda de sus hermanos cristianos, pero estas tropas perecieron en una emboscada tendida por los sarracenos.

Atendiendo la importancia de población y estratégica de esta villa, en 1390, el rey Juan I autorizó fortificarla y amurallarla, orden que confirmó Martín el Humano ocho años después.

El Castillo de Valderrobres —más palacio que castillo propiamente dicho— se halla situado sobre una loma en la meseta del cerro a poniente de la villa, dominando el caserío. La grandiosa fortaleza se destaca sobre el celaje de su mole gris cúbica o cuadrangular, coronados sus altos muros de sillería entre las torres angulares de esbeltos ventanales, formando arquería en vez de almenados.

La fábrica gótica fue debida al Arzobispado de Zaragoza, siendo en aquel entonces Arzobispo don García Fernández Heredia, quien ocupó la silla arzobispal de 1387 a 1411.

En dicho Castillo, durante el reinado de Alfonso V el Magnánimo, el 20 de octubre de 1429 se celebraron Cortes, para tratar de la guerra contra Castilla.

En las amplias y señoriales estancias del Castillo se alber-

(Continúa en la pág. siguiente)

Bellezas Pirenaicas

LA provincia de Huesca es pródiga en obras bellas con que la Naturaleza ha adornado su geología. Transitar por sus bien cuidadas carreteras es un placer para el cuerpo y para el espíritu. La mirada del espectador se extasia al contemplar sus ingentes montañas, sus cascadas, sus nieves perpetuas. Sus pueblos conservan, en gran proporción, su primitiva arquitectura con los portales en medio punto, los escudos nobiliarios cargados de historia; sus iglesias románicas con graciosas torres, atalayas que invitan al turista a detener su coche para empapar su sensibilidad en la armonía del ambiente.

Iba el cronista gozando de estas impresiones, en unión de buenos amigos, cuando llegamos a Sabiñánigo. Dudas sobre el camino a seguir, y después

(Viene de la pág. anterior)

garon la reina doña Leonor del Alburquerque de Antequera, esposa del rey don Fernando de Antequera, y doña María de Castilla, así como don Pedro López de Oteyza, emparentado con el rey Don Jaime II.

Esta imponente fortaleza, legítimo orgullo de Valderrobres, tiene el honor de figurar en el Tesoro Monumental de España, al haber sido declarado Monumento Nacional en la fecha del día 3 de junio de 1931.

Contigua a la imponente masa arquitectónica del Castillo se alza la iglesia parroquial, dedicada a Santa María la Mayor, de estilo gótico, atribuyéndose su fundación al rey Don Jaime II.

Radica la importancia artística del Templo en la portada, ejemplar excepcional dentro del gótico aragonés. Tiene una representación la estatuaría en dos parajes de figuras que decoran los costados de los contrafuertes.

En la misma existía un soberbio retablo, obra de Jerónimo Cosida, del siglo XVI, que mandó construir D. Fernando de Aragón, nieto de los Reyes Católicos y llevaba sus armas y la fecha en que se terminó: 1541.

Bajo sus bóvedas y convocado por el ilustrísimo señor don Juan Cebrián, Virrey de Aragón, se celebró Sínodo para el régimen de la Diócesis Cesaraugustana, durando tres meses las sesiones del mismo, habiendo de trasladarse el Arzobispo Cebrián, enfermo de gota, desde el Castillo al templo en litera.

La Casa Ayuntamiento se alza en la Plaza Mayor de la villa, construido todo él de piedra de sillería, con hermoso artesonado tallado en madera. En su fachada, la heráldica del pueblo y la fecha de su terminación: 1599.

Por su artística arquitectura, fue este edificio reproducido en la Exposición Internacional de Barcelona del año 1929, en el admirado Pueblo Español de dicha Exposición, presidiendo la Casa la villa del mencionado pueblo.

de estudiar varios proyectos, triunfó el de enfilar la carretera camino del Balneario de Panticosa.

La ruta es variada e interesante. Después de disfrutar de las bellezas turísticas que ofrece, llegamos a El Escalar, por donde ascendimos con gran precaución por lo peligroso del terreno y porque ya anochecía, y, por fin, el Balneario a la vista. Era de noche. Una luna llena iluminaba aquella hermosa explanada que aparecía vestida de plata por el reflejo del astro. ¡Qué grande es la Naturaleza y qué bellezas crea sin más ayuda que la Voluntad Divina!

Cenamos opiparamente en el Gran Hotel, y después de saborear una taza de café salimos a la terraza para recrearnos en la contemplación de aquel mosaico maravilloso de montes y crestas alumbradas por la claridad de la luna. Un venticillo fino y fresco traía hasta nosotros aromas de plantas silvestres que recibíamos como una bendición, pero la fatiga del viaje nos obligó a cobijarnos en nuestros lechos.

Por la mañana comienzan a salir de los hoteles los veraneantes, y en poco tiempo la Pradera se ve invadida de hombres y niños, señoras y jovencitas, con una alegría desbordante que con sus risas componen como un canto a la vida.

Al gran lago acuden pescadores de truchas mientras otros más intrépidos se zambullen en el agua fría, transparente, limpia. Todo el paisaje se ve dorado por un sol que no quemá porque lo refresca la suave brisa que allí flota.

Entre la gente joven se organizan excursiones, porque el Balneario es un centro turístico de primer orden; y representa un atractivo singular el servicio de autogiros que la Empresa del Balneario contrata con Francia y que permite disfrutar en el día de la admiración del relieve pirenaico y pasar unas horas en una ciudad francesa.

Nuestros planes nos obligan a abandonar el Balneario, llevando de nuestra estancia un recuerdo gratisimo por sus naturales encantos y por el excelente trato de los hoteles; y durante el regreso es el tema de nuestra conversación la maravilla del Balneario de Panticosa y el deseo de volver a él cuanto antes.

JAVIER DE TOLEDO

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO NUM. 7

Teléfono 27522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12

Teléfono 25900

Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.

H O T E L E S

- Gran Hotel (L.) - Costa, 5. - Tel. 21901.
 Hotel Goya (1.^a A) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 29331.
 Hotel Centenario (1.^a B.) - Bruil, 2 - Tel. 24994.
 Hotel Lafuente (1.^a B.) - Valenzuela, 7 - Tel. 24806.
 Hotel Gran Vía (1.^a B.) - Calvo Sotelo, 38 - Tel. 29213.
 Hostal Cataluña (2.^a) - Coso, 94 y 96 - Tels. 16937 - 16938.
 Hotel Oriente (2.^a) - Coso, 11 - Tel. 21960.
 Hotel El Sol (2.^a) - Molino, 2 - Tel. 21940.
 Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.^a) - Don Jaime I, 32 - Teléfono 21875.
 Hospedería del Pilar (2.^a) - Plaza del Pilar, 12. Tel. 21921.
 Hotel Florida (2.^a) - Coso, 92 - Tel. 24817.
 Hotel Europa e Inglaterra (2.^a) - Alfonso I, 19. Tel. 21914.
 Hotel San Blas (2.^a) - San Pablo, 19 - Tel. 21925.
 Hostal del Rey (2.^a) - Cádiz, 6 - Tel. 24970.
 Hotel España (2.^a) - Estébanes, 2 - Tel. 21989.
 Hotel Arana (3.^a) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 21676.
 Hotel Posada las Almas (3.^a) - San Pablo, 22 - Tel. 26708.
 Hotel Maza (3.^a) - Plaza de España, 7 - Tel. 29355.
 Hotel Imperial (3.^a) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 29220.
 Hotel Excelso (3.^a) - Mártires, 6 - Tel. 22538.
 Hotel Hispano (3.^a) - Cerdán, 1 - Tel. 24474.
 Hotel Bilbaíno (3.^a) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 29283.
 Hotel San Felipe (3.^a) - Plaza Ecce Homo, 1 - Tel. 25807.
 Hotel Argentina (3.^a) - Plaza Salamero, 3-4 - Tel. 26620.
 Hotel Patria (3.^a) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 24955.

P E N S I O N E S

- Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.^o - Tel. 23950.
 Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Tel. 24290.
 Pensión Abós (1.^a) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 24052.
 Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.^a) - D. Jaime I, 48 - Tel. 26005.
 Pensión Rex (1.^a) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 29925.
 Pensión Rif (1.^a) - Ossau, 4 - Tel. 21750.
 Pensión Puente (1.^a) - D. Jaime I, 19 - Tel. 32361.
 Pensión Aragón (2.^a) - Plaza España, 5 - Tels. 22997 - 34443.
 Pensión Espléndida (2.^a) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 21167.
 Pensión Carroll y San Jorge (2.^a) - Pl. Lanuza, 27 - Tel. 31810.
 Pensión Comercio (2.^a) - San Blas, 10 - Tel. 21158.
 Pensión Basi (2.^a) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 35452.
 Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.^a) - Tel. 12911.
 Pensión "El Descanso" (2.^a) - San Lorenzo, 2 - Tel. 30658.
 Pensión Fortea (2.^a) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 29484.
 Pensión La Peña (2.^a) - Cinegio, 3 - Tel. 22559.
 Hostal Las Torres (2.^a) - Pasaje del Pilar, 11 - Tel. 15820.
 Pensión Lonja del Pilar (2.^a) - Plaza del Pilar, 16 - Tel. 12375.
 Pensión Nacional (2.^a) - Santa Isabel, 13 - Tel. 22397.
 Pensión Plus Ultra (2.^a) - Plaza del Carmen, 11 - Tel. 23720.
 Pensión Santa Teresa (2.^a) - D. Jaime I, 30. 2.^o - Tel. 33566.
 Pensión Tere (2.^a) - Coso, 7 - Tel. 24542.
 Fonda Vasconia (2.^a) - San Blas, 2 - Tel. 12904.
 Hostal Londres (2.^a) - Olmo, 1 - Tel. 22185.

- Pensión Flor (2.^a) - Sanclemente, 10. 1.^o - Tel. 26623.
 Pensión Alfonso (3.^a) - Alfonso I, 36, 1.^o izqda. - Tel. 26043.
 Pensión La Perla (3.^a) - Valenzuela, 13 - Tel. 16839.
 Pensión Badía (3.^a) - Estébanes, 7 - Tel. 20842.

RESTAURANTES

- La Maravilla (1.^a) - Independencia, 1.
 Savoy (1.^a) - Coso, 42.
 Laguna (1.^a) - Mártires, 7.
 Altamira - Arquitecto Yarza, 5.
 Casino Mercantil (1.^a) - Coso, 29.
 Eliseos (1.^a) - General Mola, 4.
 Feria de Muestras (1.^a) - Feria de Muestras.
 Gran Vía (1.^a B.) - Calvo Sotelo, 38.
 Corinto (1.^a) - Coso, 77.
 Casino Zaragoza (2.^a) - Coso, 56.
 Club de Tennis (2.^a) - Paseo de la Mina, 14 al 20.
 El Portillo - Paseo María Agustín, 83.
 Flor (2.^a) - Plaza de España, 5.
 Helios (2.^a) - Arboleda de Macanaz.
 Mesón del Carmen (2.^a) - Hernán Cortés, 4.
 Olimpo (2.^a) - Cinegio, 3.
 Ordesa (2.^a) - Independencia, 17.
 Stadium Casablanca (2.^a) - Casablanca.
 Viña P. (2.^a) - Mártires, 4.
 Aguelo (3.^a) - Palomeque, 16.
 Caserío Aragonés (3.^a) - Casablanca, 94.
 Colás (3.^a) - Mártires, 10.
 El Caserón (3.^a) - Blasón Aragonés, 4.
 El Recreo (3.^a) - Casablanca, 331.
 José María (3.^a) - Mayor, 25.
 La Bombilla (3.^a) - Avenida de Madrid, 26.
 La Parrilla (3.^a) - Pedro Joaquín Soler, 6.
 Marín (3.^a) - Plaza de Salamero, 5.
 Rincón de Goya (3.^a) - Azoque, 52.
 Roy (3.^a) - Plaza de Salamero, 4.
 Teófilo (3.^a) - 4 de Agosto, 16.
 Tobajas (3.^a) - 4 de Agosto, 19.
 Bienvenido - Paseo de Ternel, 46.
 El Castillo - Avenida de Madrid, 17.
 Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.
 Jimkana - Paseo Fernando el Católico, 58.
 La Vital - Coso, 46.
 Ortiz - Virgenes, 3.
 Pacifico - San Miguel, 5.
 Pruden - 4 de Agosto, 21.
 Sorribas - General Sanjurjo, 13.
 La Costa Vasca - Valenzuela, 11.
 Sukro - Paseo de Mola, 53.
 Sukro - Independencia, 6.
 La Cadiera - Plaza de la Seo, 3.
 Fujiyama - Avenida San José, 135.
 Restaurante Bienvenido - Independencia, 28.
 Casa Emilio - Av. Madrid, 5 - Tel. 28145.

HOTEL GRAN VÍA

EL MAS RECIENTEMENTE INAUGURADO

MAXIMO CONFORT

SITUADO EN ZONA RESIDENCIAL DE ZARAGOZA

CALVO SOTELO, 38.

TELEFONO 29213

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 36900

CAPITAL DESEMBOLSADO: 130.000.000 ptas. RESERVAS: 156.500.000

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

LIBRETAS DE AHORRO

SUCURSALES: Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA (Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Bienes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, HARO, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, MADRID (Alcalá, 10), MALAGA (Gral. Queipo de Llano, 3), Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sierpes, 59), Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 18), Viella y Zuera.

AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Paseo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4: San Vicente Mártir, 18. — MADRID: N.º 1: Carranza, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Palos de Moguer, 26. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5: Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco Silvela, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — BARCELONA: N.º 1: Plaza Comercial, 10. — N.º 2: Bruch, 46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fultón, 17. — N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Bailén, 232, bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución, 191. — VALENCIA: N.º 1: Camino Real de Madrid, 574. SEVILLA: N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 39.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por el Banco de España con el número 5.014

WAGONS-LITS / COOK

(A. V. G. A. NUM. 5)

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

LES OFRECE SU SELECCION DE VIAJES COLECTIVOS
EN MAGNIFICOS AUTOPULLMANS PARA
LA TEMPORADA 1963

GRAN CIRCUITO EUROPEO (25 días) ...	Ptas. 18.000'—
LISBOA Y FATIMA (7 días)	" 3.900'—
VIAJE A PARIS (11 días)	" 6.300'—
GRAN CIRCUITO ITALIA (25 días)	" 15.900'—
CIRCUITO ITALIA (21 días)	" 13.300'—
CIRCUITO ITALIA CORTO (15 días)	" 10.500'—
SUIZA Y AUSTRIA (27 días)	" 18.900'—
Norte de ESPAÑA y PORTUGAL (15 días)	" 9.500'—
INGLATERRA Y ESCOCIA (26 días)	" 20.500'—
CIRCUITO EUROPEO (18 días)	" 12.000'—

SOLICITE FOLLETO CON AMPLIOS DETALLES

CRUCEROS

II CRUCERO SOL DE MEDIANOCHE "CABO SAN ROQUE". 14 de JULIO al 1 de AGOSTO
CRUCERO "MARE NOSTRUM" - "MONTE UMBE", del 7 AGOSTO de BILBAO. u 11 AGOSTO BARCELONA al 31 de AGOSTO.
CRUCERO ISLAS DEL SOL. "MONTE UMBE", del 1 al 11 de SEPTIEMBRE.
CRUCERO "RIVES D'ORIENT". EN EL "M/S. "RIVIERA PRIMA SALIDA DE CANNES EL 28 DE JULIO. REGRESO A GENOVA EL 10 AGOSTO.
CRUCERO A TIERRA SANTA, GRECIA Y TURQUIA. EN EL "M/N. CABO SAN ROQUE". SALIENDO DE BARCELONA EL 4 DE AGOSTO. PARA REGRESAR EL 21.

DETALLES E INSCRIPCIONES:

COSTA, núm. 4 — TELEFONOS 26-9-16 - 26-1-41



BANCO DE ARAGON

Fábrica de Cerveza Malta y Hielo La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

Oficinas:

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1
Teléfono 22962. Apartado 61

ZARAGOZA



CAJA de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA, ARAGON y RIOJA

FUNDADA EN 1879

REALIZA TODA CLASE
DE OPERACIONES.

DE

AHORRO PRESTAMOS DEPOSITOS

OFICINAS CENTRALES:

SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES
DE ARAGON Y RIOJA

POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:
TELEFONO 27255

ZARAGOZA

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604

HOSPEDAJES AYBAR CAMAS

GRAN CONFORT-CALEFACCION CENTRAL -
CUARTOS DE BAÑO-DUCHAS-
AGUA CALIENTE Y FRIA

Teléfono 22-0-36
Gral. Franco, 142 - etlo. izqda.
ZARAGOZA

PENSION SANCLEMENTE

GRAN CONFORT - AGUA CALIENTE, FRIA
Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITA-

CIONES - CALEFACCION

Sanclemente, 10, 1.º izqda. Teléfono 26-6-23

ZARAGOZA

CALEFACCION - AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA - DUCHAS - BAÑOS

Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO

ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 24474

ZARAGOZA

Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:
JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 - ZARAGOZA

Edificio construido ex profeso para Hotel

90 habitaciones

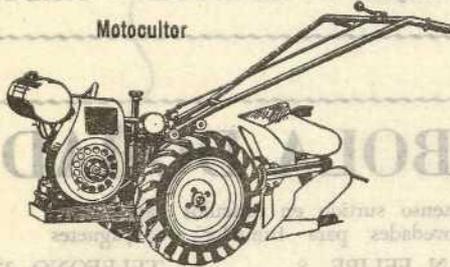
Ascensor - Baños - Calefacción - Agua corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas - Banquetes - Comuniones - Lunchs
SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

Salón recreo - Bar americano
Dependencia atenta y servicial

Precios módicos en todos los servicios

Motocultor



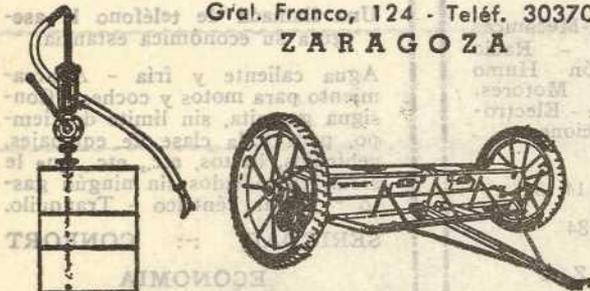
MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD



(MARCA REGISTRADA)

Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 30370
ZARAGOZA



Bomba filtrar Gas-oil

Distribuidora de Abono

CASA BARINGO

Vda. de José Grasa

RELOJERIA

OPTICA



COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



Comparsas de Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

INDUSTRIA JUGUETERA, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA

Centro de Estudios "DELICIAS"

ESPECIALIZADO EN PARVULOS

Domicilio particular:
Arzobispo Soldevila, 19, 2.º

ZARAGOZA
Unceta, 13, 1.º

Pensión Lobaco

LA MAS CENTRICA
TRATO FAMILIAR

COSO, NUMERO 3 TELEFONO 31-9-33

ZARAGOZA

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs
Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 23976

Aficionados a la miniatura naval:

Vuestro equipo preferido CONSTRUCTO
y toda la selección de modelos para construc-
ción y montaje de barcos antiguos y moder-
nos podéis adquirirlos en:

LA BOLA DORADA

Extenso surtido en artículos para broma
Novedades para fumador — Juguetes

PLAZA SAN FELIPE, 8 TELEFONO 32502

Viajes, España y Extranjero

Julián Quílez

Seats Gran Turismo, Todo confort

San Vicente de Paúl, 47, 2.º, 1.ª
Teléfono 2-12-24

ZARAGOZA

LUIS

Aparicio Lizono

Reparaciones Electro-Mecánicas
Aparatos Domésticos - Radio
Juguetes - Instalación Humo
Marklin - Bobinado Motores.
Máquinas Afeitar - Cine - Electro-
Medicina - Instalaciones
Domésticas

Taller: Estébanes, 14, 3.º

Teléfono 22-1-84

ZARAGOZA

CUANDO VAYA USTED A
ZARAGOZA

CAMAS TROVADOR

Trovador, núm. 2. Teléf. 14-8-59

Una llamada de teléfono le ase-
gura su económica estancia.

Agua caliente y fría - Aparca-
miento para motos y coches - Con-
signa gratuita, sin límite de tiem-
po, para toda clase de equipajes,
vehículos, bultos, etc., etc., que le
serán custodiados sin ningún gas-
to - Lugar céntrico - Tranquilo.

SERIEDAD :: CONFORT

ECONOMIA

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



F. MARTES

OFICINAS:

SAN JUAN DE LA CRUZ, 9
Teléfono 50922
ZARAGOZA



HOTEL BILBAINO

REFORMADO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 29283
ZARAGOZA

CAFETERIA
CERVECERIA



Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

Las Vegas

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Hotel

ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

Pedro Marqués García

Teléfono 21960
Coso, núms. 11 y 13
ZARAGOZA

Su postre, en

Bambanera 

COSO, núm. 46
Teléfono 21-0-21
ZARAGOZA

Perfumerías

Chira

Zaragoza



CAJA *de* AHORROS *y* MONTE *de* PIEDAD *de* ZARAGOZA, ARAGON *y* RIOJA

INSTITUCION BENEFICO - SOCIAL

FUNDADA EN 1876

AHORRO PRESTAMOS DEPOSITOS

SUCURSAL EN TERUEL

OFICINAS CENTRALES:
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSAL EN TERUEL:
JOSE ANTONIO, N.º 22

MAS DE 300 OFICINAS
en
ARAGON *y* RIOJA

